Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czyniący niesprawiedliwość niech czyni niesprawiedliwość jeszcze a który jest brudny niech będzie brudny jeszcze a sprawiedliwy niech zostanie uczyniony sprawiedliwym jeszcze i święty niech zostanie uświęcony jeszcze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niesprawiedliwy niech nadal dopuszcza się niesprawiedliwości,* splamiony niech nadal się plami, sprawiedliwy niech nadal czyni sprawiedliwość, a święty niech się nadal uświęca.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czyniący niesprawiedliwość niech uczyni niesprawiedliwość jeszcze, a brudny niech się zbrudzi jeszcze, a sprawiedliwy sprawiedliwość niech uczyni jeszcze, a święty niech się uświęci jeszcze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czyniący niesprawiedliwość niech czyni niesprawiedliwość jeszcze a który jest brudny niech będzie brudny jeszcze a sprawiedliwy niech zostanie uczyniony sprawiedliwym jeszcze i święty niech zostanie uświęcony jeszcze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech niesprawiedliwy dopuszcza się bezprawia. Niech sobie niegodziwy żyje niegodziwie. Lecz sprawiedliwy niech trwa przy sprawiedliwości, a święty niech się wciąż daje uświęcać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto krzywdzi, niech nadal wyrządza krzywdę, kto plugawy, niech się nadal plugawi, kto sprawiedliwy, niech nadal będzie sprawiedliwy, a kto święty, niech się nadal uświęca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto szkodzi, niech jeszcze szkodzi; a kto jest plugawy, niech jeszcze będzie plugawszy; a kto jest sprawiedliwy, niech się jeszcze usprawiedliwi; a kto święty, niech jeszcze będzie poświęcony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto szkodzi, niech jeszcze szkodzi; a kto jest w plugastwie, niech jeszcze plugawieje; a kto sprawiedliwy jest, niech jeszcze będzie usprawiedliwion; a święty, niech jeszcze będzie poświęcon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto krzywdzi, niech jeszcze krzywdę wyrządzi, i plugawy niech się jeszcze splugawi, a sprawiedliwy niech jeszcze wypełni sprawiedliwość, a święty niechaj się jeszcze uświęci!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto czyni nieprawość, niech nadal czyni nieprawość, a kto brudny, niech nadal się brudzi, lecz kto sprawiedliwy, niech nadal czyni sprawiedliwość, a kto święty, niech nadal się uświęca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, kto popełnia nieprawość, niech jeszcze dopuści się

[1)] Cechą czasu łaski, który rozpoczął się wraz z przyjściem Pana, jest to, że każdy może dokonywać wyboru (<x>490 4:19</x>).
[2)] <x>340 12:10</x>

			nieprawości, kto jest podły, niech się jeszcze upodli, kto jest sprawiedliwy, niech jeszcze uczyni sprawiedliwość, a ten, kto jest święty, niech się jeszcze uświęci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Krzywdziciel niech dalej krzywdzi, nieczysty niech jeszcze bardziej się brudzi, sprawiedliwy niech nadal postępuje sprawiedliwie, a święty niech uświęca się coraz bardziej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto czyni nieprawość, niech dokończy czynienie nieprawości; kto plugawy, niech dokończy plugawienie siebie; kto sprawiedliwy, niech dokończy czynienie sprawiedliwości; kto święty, niech dokończy stawanie się świętym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto krzywdzi, niech nadal wyrządza krzywdę, a kto podły, niech nadal brnie w podłość, kto zaś prawy, niech dalej służy prawości, a kto święty, niech się jeszcze bardziej uświęca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto krzywdzi, niech jeszcze krzywdę wyrządzi, i plugawy niech się jeszcze splugawi, a sprawiedliwy niech jeszcze wypełni sprawiedliwość, a święty niechaj się jeszcze uświęci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Неправдомовний хай ще чинить неправду і нечистий хай ще буде нечистим, а справедливий хай ще чинить справедливість, і святий хай ще освячується.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto czyni niesprawiedliwość niech jeszcze uczyni niesprawiedliwość, a kto skalany niech się jeszcze skala; także sprawiedliwy niech już będzie uważany za sprawiedliwego, a poświęcony Bogu niech jeszcze zostanie uświęcony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto wciąż postępuje niegodziwie, niech dalej postępuje niegodziwie, kto jest brudny, niech dalej będzie brudny. A kto jest sprawiedliwy, niech dalej czyni to, co sprawiedliwe, kto zaś jest święty, niech się dalej uświęca".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto się dopuszcza nieprawości, niech się dalej dopuszcza nieprawości, i kto jest plugawy, niech dalej się plugawi; ale: prawy niech dalej czyni to, co prawe, a święty niech dalej się uświęca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten, kto czyni zło, niech nadal tak postępuje, a ten, kto jest brudny, niech brudzi się jeszcze bardziej. Ten jednak, kto jest prawy, niech dąży do jeszcze większej prawości, a święty—do jeszcze większej świętości.